



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

25941/2019

35.2 Amt für Industrie und Gruben - Ufficio Industria e cave

Betreff:

Finanzierung aus dem Rotationsfonds an
das Industrieunternehmen Beton Eisack
GmbH

Oggetto:

Finanziamento dal fondo di rotazione
all'impresa industriale Beton Eisack Srl

Die Direktorin der Abteilung Wirtschaft hat folgende Rechtsvorschriften, Unterlagen und Tatsachen zur Kenntnis genommen:

den Beschluss vom 28. November 2019, Nr. 984, mit welchem die Landesregierung die zuständige Abteilungsdirektorin mit der vollständigen Durchführung der Fördermaßnahmen laut Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, betreffend die Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft, delegiert hat;

das Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, bezüglich der „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“;

das Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, betreffend die Errichtung von Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung;

das Dekret des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung vom 31. Mai 2017, Nr. 115 „Verordnung zur Regelung der Funktionsweise des Nationalen Registers für staatliche Beihilfen im Sinne des Artikels 52, Absatz 6 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 234 in geltender Fassung“;

die Abkommen zwischen der Autonomen Provinz Bozen und den Kreditanstalten;

den Beschluss Nr. 607 vom 26.05.2015 in geltender Fassung mit welchen die Modalitäten und die Kriterien für den Zugang zum Rotationsfonds, im Sinne des Art. 3 des obgenannten Gesetzes genehmigt wurden;

das Gesuch der Firma **Beton Eisack GmbH** mit Sitz in **Klausen**, eingereicht am **27.11.2018**, mit welchem um die Gewährung einer Finanzierung aus dem Rotationsfonds im Sinne des Landesgesetzes vom 15.04.1991, Nr. 9, beantragt wurde;

den Informationsbericht und Genehmigungsbeschluss der **Raiffeisenkasse Untereisacktal Genossenschaft**, konventionierte Kreditgesellschaft;

aufgrund der begrenzten finanziellen Verfügbarkeit wird die Landesquote wie im verfügbaren Teil unter Punkt 1, Buchstabe e) angeführt, festgelegt;

La Direttrice della ripartizione economia ha preso atto delle seguenti leggi, atti amministrativi, documenti e fatti:

la delibera del 28 novembre 2019, n. 984 con la quale la Giunta provinciale ha delegato alla direttrice di ripartizione competente per materia, l'assunzione dei provvedimenti per l'integrale attuazione delle previsioni di cui alla legge provinciale del 13 febbraio 1997, n. 4 riguardanti interventi della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige per il sostegno all'economia;

la legge provinciale del 13 febbraio 1997, n. 4 “Interventi della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige per il sostegno dell'economia”;

la legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, concernente la costituzione di fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche;

Il decreto del Ministero dello sviluppo economico n. 115 del 31 maggio 2017 “Regolamento recante la disciplina per il funzionamento del Registro nazionale degli aiuti di Stato, ai sensi dell'art. 52, comma 6, della legge 24 dicembre 2012, n. 234 e successive modifiche e integrazioni”;

le convenzioni tra la Provincia Autonoma di Bolzano e gli istituti di credito;

la deliberazione n. 607 del 26.05.2015 e successive modifiche con la quale è stata determinata la modalità ed i criteri per l'accesso al fondo di rotazione, ai sensi dell'art. 3 della legge sopracitata;

la domanda presentata in data **27.11.2018** dalla ditta **Beton Eisack Srl**, con sede in **Chiusa** tendente ad ottenere un finanziamento dal fondo di rotazione ai sensi della legge provinciale del 15.04.1991, n. 9;

la relazione istruttoria e la delibera di concessione della **Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco società cooperativa**, istituto bancario convenzionato;

a causa della disponibilità finanziaria limitata la quota di partecipazione della Provincia viene fissata come indicato nel dispositivo al punto 1, lettera e);

stellt Folgendes fest:

die eingereichten Unterlagen sind für die vorgesehene Investition vorschriftsmäßig;

die Firma **Beton Eisack GmbH** erfüllt die Voraussetzungen für die Gewährung einer Beihilfe im Sinne der Verordnung der Kommission (EU) Nr. **1407/2013** vom **18. Dezember 2013**;

die Investition, für welche die Finanzierung beantragt wurde, ist vom Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, Abschnitt I, und den diesbezüglichen Anwendungsrichtlinien vorgesehen, und es liegt kein Ausschlussgrund im Sinne von Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 vor;

der Kapitalanteil zu Lasten der Provinz wurde aufgrund der von der Landesregierung am 3. Mai 1999 genehmigten Formel und mit Rücksicht auf die Mitteilung der EU-Kommission über die Änderung der Methode zur Festsetzung der Referenz- und Abzinsungssätze (2008/C 14/02) berechnet;

die zu gewährende Förderung - nach aktualisiertem Wert berechnet - ist nicht höher als der von denselben Unterstützungsmaßnahmen, laut Artikel 3, Punkt b) des Gesetzes 9/91, vorgesehene Beitrag;

Die Ausgabe wird mit der Zweckbindung gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 5829 vom 05.10.1992 und Dekret des Abteilungsdirektors Nr. 4319 vom 16.04.2015 (HK) sowie mit den Rückflüssen bestritten, die auf der Grundlage der mit den betreffenden Kreditinstituten abgeschlossenen Konventionen erfolgen;

die erfolgte Eingabe der Informationen im Nationalen Register für staatliche Beihilfen und die erfolgte Konsultation desselben mit ausdrücklicher Angabe des „Gewährungskodexes RNA – COR“ Nr. **1476969**;

dies vorausgeschickt,

verfügt

1. dem Unternehmen **Beton Eisack GmbH**, mit Sitz in **Klausen**, MwSt. Nr.

Constata quanto segue:

la documentazione sull'investimento progettato presentata dal richiedente é regolare;

la ditta **Beton Eisack Srl** é in possesso dei requisiti necessari per la concessione di agevolazioni ai sensi del regolamento (UE) n. **1407/2013** della Commissione del **18 dicembre 2013**;

l'investimento per il quale viene chiesto il finanziamento rientra fra quelli previsti dalla legge provinciale del 13 febbraio 1997, n. 4 Capo II e relativi criteri di applicazione e che il richiedente non é sanzionabile ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17;

la quota di partecipazione a carico della Provincia é stata calcolata con la formula approvata dalla Giunta Provinciale in data 3 maggio 1999, tenendo conto della comunicazione della Commissione UE relativa alla revisione del metodo di fissazione dei tassi di riferimento e di attualizzazione (2008/C 14/02);

l'agevolazione da concedere non é superiore - in valore attuale - al contributo previsto, per gli stessi interventi, dalle leggi provinciali di settore, ai sensi dell'articolo 3, punto b) della legge 9/91;

La somma va imputata all'importo impegnato con la deliberazione della Giunta provinciale n. 5829 del 05/10/1992 e con decreto del Direttore di ripartizione n. 4319 dd. 16/04/2015 (CCIAA) e con il totale dei rientri a fronte delle convenzioni stipulate con gli istituti di credito in narrativa;

l'avvenuto inserimento delle informazioni nel Registro nazionale degli aiuti di Stato e l'avvenuta interrogazione dello stesso con esplicita indicazione del "Codice Concessione RNA – COR" n. **1476969**;

ciò premesso

decreta

1. di concedere all'impresa **Beton Eisack Srl** con sede in **Chiusa**, P.I. n. **00482240215** un

00482240215, eine Finanzierung von **531.000,00** Euro aus dem Rotationsfonds im Sinne des Landesgesetzes Nr. 9/91, unter folgenden Rahmenbedingungen zu gewähren;

- a) Vorhaben und zugelassene Ausgabe:
Kauf Maschinen und Sonderfahrzeuge:
531.000,00 Euro;
- b) zugelassene BSÄ: 1,24% = 6.576,73 Euro in De minimis;
- c) Laufzeit des Darlehens: 7 Jahre;
- d) Tilgungsfreie Perioden: 0
- e) Anteil des Landes: 265.500,00 Euro (50% von 531.000,00 Euro);

2. die **Raiffeisenkasse Untereisacktal Genossenschaft** zum Abschluss, bzw. zur Anpassung des entsprechenden Darlehens, im Rahmen obgenannter Abkommen, zu ermächtigen;

3. zum Abschluss des Finanzierungsvertrags eine Frist von **12** Monate ab Dekretdatum festzulegen;

4. bezüglich der Zweckbindung und Auszahlung auf die Verfahren zu verweisen, die im eigenen Beschluss Nr. 32, vom 11 Jänner 1993, vorgesehen sind;

5. der Betrag von **265.500,00** Euro betreffend den Kapitalanteil zu Lasten des Landes, wurde mit Beschluss Nr. 5829/92 und nachfolgende Vorbuchungen und Dekret des Abteilungsdirektors Nr. 4319 vom 16.04.2015 (HK), zweckgebunden;

6. die Auszahlung des Kapitalanteiles erfolgt nach Vorlage der Bescheinigung gemäß Gesetz vom 19. März 1990, Nr. 55, an das Amt für Finanzaufsicht;

7. im Sinne des Art. 36 des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300, ist das begünstigte Unternehmen seinen Beschäftigten gegenüber verpflichtet, keine niedrigeren Bedingungen anzuwenden als jene, die in den Kollektivverträgen der entsprechenden Kategorie und Zone enthalten sind; ein Verstoß dagegen bewirkt den Widerruf der Finanzierung. Bei schwerem Verstoß oder im Wiederholungsfalle kann das Unternehmen von jeder weiteren finanziellen Begünstigung oder Kreditgewährung für eine Laufzeit von bis zu 4 Jahren ausgeschlossen werden.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von

finanzierung di euro **531.000,00** dal fondo di rotazione ai sensi della legge provinciale n. 9/91, alle condizioni di seguito indicate;

- a) Investimento e spesa ammessa:
acquisto macchinari e mezzo di trasporto speciale: euro 531.000,00;
- b) ESL ammessa: 1,24% = 6.576,73 euro in de minimis;
- c) durata del mutuo: 7 anni;
- d) periodo di preammortamento: 0
- e) quota provinciale: 265.500,00 euro (50% di 531.000,00 euro);

2. di autorizzare la **Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco società cooperativa** a stipulare, rispettivamente adeguare, sulla base di quanto previsto dalle convenzioni sopraccitate, il relativo mutuo;

3. di fissare la stipulazione del contratto di mutuo un termine di **12** mesi, con decorrenza dalla data del presente decreto;

4. di rinviare alle disposizioni previste dalla propria deliberazione n. 32 dell'11 gennaio 1993 per quanto riguarda l'impegno e la liquidazione;

5. l'importo di **265.500,00** euro concernente la quota di partecipazione a carico della Provincia è stato impegnato con delibera n. 5829/92 e successive prenotazioni e con decreto del Direttore di ripartizione n. 4319 del 16.04.2015 (CCIAA);

6. di erogare la quota di partecipazione dietro presentazione all'Ufficio Vigilanza Finanziaria della dichiarazione di cui alla legge del 19 marzo 1990, n. 55;

7. ai sensi dell'art. 36 della legge 20 maggio 1970, n. 300, la ditta beneficiaria del contributo è obbligata ad applicare nei confronti dei lavoratori dipendenti le condizioni contenute nei contratti collettivi di lavoro della categoria e della zona; la trasgressione comporta la revoca del contributo. Nei casi più gravi o di recidiva la ditta beneficiaria potrà essere esclusa per un periodo fino a 4 anni da qualsiasi ulteriore concessione di agevolazioni finanziarie o creditizie.

Il presente provvedimento può essere

60 Tagen ab Zustellung beim zuständigen
Verwaltungsgerichtshof Rekurs eingereicht
werden.

impugnato entro 60 giorni dalla notifica presso
il competente Tribunale di Giustizia
Amministrativa.

DIE ABTEILUNGSDIREKTORIN

LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE

Manuela Defant

06/12/2019/CB



Amt für Finanzaufsicht

Ufficio Vigilanza

La spesa del presente decreto rientra nelle disponibilità del fondo di rotazione L.P. 9/1991
Die Ausgaben dieses Dekretes werden mit den Verfügbarkeiten des Rotationsfonds L.G. 9/1991 abgedeckt

Die Ausgaben dieses Dekretes werden mit den Verfügbarkeiten des Rotationsfonds LG 9/1991 abgedeckt
La spesa del presente decreto rientra nelle disponibilità del fondo di rotazione L.P. 9/91

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Die geschäftsführende Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio reggente

BUSELLATO CLAUDIA

09/12/2019

Die Abteilungsdirektorin
La Direttrice di Ripartizione

Defant Manuela

09/12/2019

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht
Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

CALE CLAUDIO

11/12/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Claudia Busellato

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 6
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Manuela Defant

nome e cognome: Claudio Cale'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

09/12/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma